

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 23

Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı İzmir Milletvekili Binali Yıldırım'ın Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi (2/1193) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 2/1193 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Genel Gerekçesi4

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi5

• Dışişleri Komisyonu Raporu6

• Muhalefet Şerhleri8

• Teklif Metni10

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin10

• Anlaşma Metni11

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

30/10/2018 tarihli Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 372633 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetlerine Dair Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna ilişkin kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

30/10/2018

Binali Yıldırım

İzmir

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (2/1193)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GENEL GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetlerine Dair Anlaşma" 15 Mayıs 2018 tarihinde Londra'da imzalanmıştır.

Anlaşma, kültür merkezlerinin (Yunus Emre Enstitüsü ve British Council) faaliyetlerinin genel çerçevesini düzenlemektedir. Kültür merkezlerinin iki ülke arasında dostane ilişkileri arttırmak, kültür, eğitim ve bilim alanlarındaki ikili işbirliğinin gelişmesine katkıda bulunmak amacıyla faaliyette bulunmaları amaçlanmaktadır.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 68244839-599-126424

25 Ekim 2018

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

15 Mayıs 2018 tarihinde Londra’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetlerine Dair Anlaşma”yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip Erdoğan

Cumhurbaşkanı

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

16/11/2018

Esas No: 2/1193

Karar No: 12

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Cumhurbaşkanlığınca 25/10/2018 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetlerine Dair Anlaşma” 30/10/2018 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı İzmir Milletvekili Sayın Binali Yıldırım imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 30/10/2018 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna havale edilen 2/1193 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 15/11/2018 tarihli 3’üncü toplantısında Dışişleri Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Yunus Emre Enstitüsü yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile; Türkiye ve Büyük Britanya ile Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı arasında dostane ilişkilerin geliştirilmesi ile eğitim, bilim ve kültür alanlarında işbirliğinin artırılmasını öngören Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Önemli bir mütefakimiz ve stratejik ortağımız olan Birleşik Krallık ile birçok bölgesel ve uluslararası meseleye yaklaşımlarımızın örtüştüğü, son dönemde de yoğun bir iş birliğimizin olduğu,

Birleşik Krallık Hükümetinin 15 Temmuz hain darbe girişiminden hemen sonra ülkemize kayıtsız şartsız destek veren Avrupa ülkelerinin başında geldiği; bu bakımdan diğer bazı Avrupalı ortaklarımızdan farklı bir yeri olduğu,

İki ülke arasında üst düzey ziyaretler ve teknik çalışmaların yoğun bir şekilde devam ettiği; ticaret ve yatırım çalışma grubunun dördüncü toplantısının 27-28 Eylül’de Ankara’da, ticari olmayan konularla ilgili çalışma grubunun ise ilk toplantısının 6 Kasım’da Londra’da gerçekleştirildiği,

Bu süreçlerle birlikte ikili ticari ilişkilerimizin de gelişmeye devam ettiği, 2017 yılında 16 milyar dolar olarak gerçekleşen ticaret hacmimizin 2018 Ocak-Eylül ayları arasında 14,5 milyar dolar düzeyinde gerçekleştiği, bu rakamlarla birlikte ticaret dengesinin de ülkemiz lehine gelişmeye devam ettiği,

Birleşik Krallığın ülkemiz için en büyük ikinci ihrac pazarı konumunda olduğu ve ihracatımızın son on yılda yaklaşık yüzde 80 arttığı, yine İngiliz şirketlerinin 2002 yılından bu yana ülkemize yaptıkları 10 milyar dolarlık yatırımın Birleşik Krallığı Türkiye’deki en büyük dördüncü yabancı yatırımcı hâline getirdiği ve bugün 3 binden fazla İngiliz şirketine ev sahipliği yaptığımız,

Birleşik Krallık ile savunma sanayisi alanında millî muharip uçak projesi çerçevesinde de verimli bir iş birliği başlattığımız,

Türkiye ve Birleşik Krallık arasındaki ilişkilerin en önemli boyutlarından birinin de kültürel alanda olduğu, Anlaşmanın da bu alanı beslediği,

Londra Yunus Emre Türk Kültür Merkezinin 9 Kasım 2010 tarihinde Büyükelçiliğimize bağlı bir birim olarak faaliyetlerine başladığı,

Öte yandan “British Council” olarak bildiğimiz kurumun da 1940 yılından bu yana ülkemizde faaliyet gösterdiği, ancak bu faaliyetlerinin hukuki zemini olmadığı,

Bu bağlamda hem ülkemizdeki “British Council”ların hem de Londra’da ve Birleşik Krallığın diğer şehirlerindeki Yunus Emre Türk Kültür Merkezlerinin kurulması noktasında bir hukuki bir düzenlemeye ihtiyaç doğduğu ve 15 Mayıs 2018 tarihinde de bu Anlaşmanın Londra’da imzalandığı,

Bu Anlaşmayla mütakabiliyet ilkesi çerçevesinde Londra’daki Yunus Emre Türk Kültür Merkezi ile Ankara’daki “British Council” a yasal statü kazandırıldığı, bu kültür merkezlerinin karşılıklı olarak ilave beşer şube açmalarının öngörüldüğü, bu şehirlerin de yine Anlaşmada tek tek zikredildiği,

Anlaşmanın hazırlık sürecinin her iki ülkede de birçok kurumu ilgilendiren boyutu sebebiyle uzun sürdüğü,

Yıllardır ülkemizde faaliyet gösteren “British Council”ın ve bizim çok önemseydiğimiz Yunus Emre Türk Kültür Merkezinin hukuki bir zeminde faaliyetlerini sürdürmesi ve faaliyetlerinin kapsamının da genişletilmesi için bu Anlaşmaya acil ihtiyaç duyduğumuz,

İfade edilmiştir.

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Aziz Babuşcu, İstanbul Milletvekili Ahmet Hamdi Çamlı, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş ve İzmir Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırılı Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Kâtip	Üye
<i>Volkan Bozkır</i> İstanbul	<i>Ceyda Bölünmez Çankırılı</i> İzmir (Bu raporun özel sözcüsü)	<i>Tulay Hatimoğulları Oruç</i> Adana (Muhalefet şerhim ektedir)
Üye <i>Asuman Erdoğan</i> Ankara	Üye <i>Aydın Adnan Sezgin</i> Aydın	Üye <i>Mustafa Canbey</i> Balıkesir
Üye <i>Atilla Ödünç</i> Bursa	Üye <i>Ali Şahin</i> Gaziantep	Üye <i>Mehmet Güzelmansur</i> Hatay (Muhalefet şerhim ektedir)
Üye <i>Aziz Babuşcu</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Ahmet Hamdi Çamlı</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Yunus Emre</i> İstanbul (Muhalefet şerhim ektedir)
Üye <i>Niyazi Güneş</i> Karabük (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>İsmail Özdemir</i> Kayseri	Üye <i>Radiye Sezer Katırcıoğlu</i> Kocaeli

MUHALEFET ŞERHİ

15.11.2018 tarihinde Dışişleri Komisyonu'nda görüşülen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna İlişkin Kanun Teklifiyle ilgili karşı görüş notumuz aşağıda sunulmuştur:

Yunus Emre Vakfı, başından bu yana iktidarın güdümünde faaliyet yürütmektedir. Bu konuda, 22. Dönem 5. Yasama Yılı'nda, Milli Eğitim, Kültür, Gençlik Ve Spor Komisyonu'nda görüşülen Yunus Emre Vakfı Kanunu Tasarısı'na CHP'li üyelerin koyduğu muhalefet şerhinde Yunus Emre Vakfı'nın karar organı olan mütevelli heyetinde 8 bakanın bulunması ve diğer üyelerin çoğunun da Bakanlar Kurulu tarafından belirlenmesinin kuruluşun demokratik yapısını bozacağına işaret edilmiştir.

26. Dönem 2. Yasama Yılı'nda, Yunus Emre Vakfı Kanununda Değişiklik Yapılmasına Dair Kanun Tasarısı Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu'nda görüşülürken, Türkiye'yi yurtdışında temsil etmeyi amaçlayan Vakfın siyasi etkilerden bağımsız ve özerk olmadığına dikkat çekilmiş, Cumhurbaşkanı'nın Vakfın mütevelli heyeti ve yönetim kurulu üzerindeki etkisi vurgulanarak, Vakfın Cumhurbaşkanlığı vesayetine alınmak istendiğine işaret edilmiştir.

22. ve 26. dönemlerde Partimiz üyeleri tarafından verilen muhalefet şerhleriyle aynı hassasiyetleri de taşıyarak; Türkiye'yi, Türk dilini, tarihini, kültürünü ve sanatını yurtdışında tanıtmaya faaliyeti, iktidarın güdümünde bir kamu vakfına devredildiği ve Vakfın karar alma organları Cumhurbaşkanlığı vesayetinde olduğu için söz konusu kanun tasarısına muhalif (15.11.2018).

Yunus Emre
İstanbul

Mehmet Güzelmansur
Hatay

MUHALEFET ŞERHİ

Komisyonumuzun uluslararası anlaşmaların uygun bulunmasına ilişkin kanun tekliflerine dair muhalefet şerhim aşağıdaki gibidir.

Bilgilerinize sunarım. 15.11.2018

2/1193 Sayılı Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı İzmir Milletvekili Binali Yıldırım'ın; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'ne Muhalefet Şerhidir:

Hem Britanya hem de Türkiye çok dilli ve kültürlü toplumsal yapılara sahip ülkeler olmalarına rağmen sadece egemen dil ve kültürlerin karşılıklı tanıtılmasını hedefleyen bu anlaşmanın Britanya'nın amaçlarını bir kenara bırakırsak, AKP Hükümeti açısından tek dil ve tek millet politikasının bir tezahürü olarak okunabilir. Hoşgörü kültürünün Anadolu'daki sembol karakterlerinden birinin ismini alan Yunus Emre Enstitüsü'nün Türkiye'deki çok kimlikli ve kültürlü realitesinin tersine sadece bir etnik kimliğin kültürünü ve sadece resmi dilini dünya çapında yaygınlaştırmayı esas alması kabul edilemez. Ana dili Kürtçe, Arapça, Ermenice olan Türkiye vatandaşı vergi mükelleflerinin parasıyla sadece bir tek dilin yaygınlaştırılmasına çaba sarf edilmesi, HDP'nin çok kültürlü ve çoğulcu ilkeleriyle çelişmekte olduğundan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifine şerh düşünüyorum.

Tulay Hatmoğulları Oruç

Adana

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANI
İZMİR MİLLETVEKİLİ BİNALİ YILDIRIM'IN
TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BÜYÜK BRİTANYA VE KUZAY İRLANDA
BİRLEŞİK KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA
KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU,
İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİNE DAİR
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA İLİŞKİN KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 15 Mayıs 2018 tarihinde Londra'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Kültür Merkezlerinin Kuruluşu, İşleyişi ve Faaliyetlerine Dair Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ
METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
BÜYÜK BRİTANYA VE KUZAY İRLANDA
BİRLEŞİK KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA
KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU,
İŞLEYİŞİ VE FAALİYETLERİNE DAİR
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- Teklifin 1'inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Teklifin 2'nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Teklifin 3'üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BÜYÜK BRİTANYA VE KUZEY İRLANDA BİRLEŞİK KRALLIĞI
HÜKÜMETİ ARASINDA
KÜLTÜR MERKEZLERİNİN KURULUŞU, İŞLEYİŞİ VE
FAALİYETLERİNE DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır);

Taraflar arasında dostluğun ve işbirliğinin güçlendirilmesi amacıyla;

Kültür Merkezlerinin kuruluş ve işleyişini düzenlemek amacıyla ve 12 Mart 1956 tarihinde Ankara'da Taraflar arasında imzalanan "Kültür Anlaşması"nı (bundan sonra "Kültür Anlaşması" olarak anılacaktır) ve özellikle kültür enstitülerinin karşılıklı olarak kuruluşu ve bunların işleyişi ve faaliyetlerine ilişkin Anlaşma'nın 2. maddesini gözönüne alarak aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

Bölüm I
Temel Hükümler

Madde 1

Kültür Anlaşması, Birleşik Krallık'ta Türk Tarafınca, birinci sırada Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Kültür ve Eğitim Müşavirlikleri; ikinci sırada, Türk Tarafının mevzuatı uyarınca vakıf statüsüne sahip olan ve idari merkezi Ankara'da bulunan "Yunus Emre Vakfı"nın bir yan kuruluşu olan ve 1171423 sicil numarasıyla Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hayır Kurumları Siciline, 10261522 sicil numarasıyla İngiltere ve Galler Şirket Siciline kayıtlı "Yunus Emre Enstitüsü" ve 2. madde uyarınca kurulacak şubeleri tarafından, Türk tarafının mevzuatı uyarınca Vakıf statüsüne sahip olan ve idari merkezi Ankara'da bulunan Yunus Emre Vakfı aracılığıyla yürütülür.

Kültür Anlaşması, Türkiye'de Birleşik Krallık Tarafınca, birinci sırada British Council adı altında İngiliz Büyükelçiliği Kültür ve Eğitim Bölümü olarak faaliyet gösteren; ikinci sırada British Council'in bir yan kuruluşu olan ve BC Holdings (Birleşik Krallık) Limited tarafından Kültür Anlaşması ile ilgili olarak faaliyet göstermek üzere kurulan, 0187065307800016 MERSİS numarasıyla Ankara (Türkiye) Ticaret Sicili Müdürlüğüne kayıtlı ve İstanbul şubesi 1599154443766194 MERSİS numarasıyla İstanbul Ticaret Sicili Müdürlüğüne kayıtlı British Council Eğitim Hizmetleri Limited Şirketi ("BC LLC.") ve 2. madde uyarınca kurulacak şubeleri tarafından, İngiltere & Galler ve İskoçya kanunlarına göre tescilli bir yardım kuruluşu statüsüne sahip olan idari merkezi Londra'da bulunan British Council aracılığıyla yürütülür.



Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği Kültür ve Eğitim Müşavirliklerinin ve İngiltere Büyükelçiliği Kültür ve Eğitim Bölümünün faaliyetleri, 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi ile Türkiye ve Birleşik Krallık'ta yürürlükte olan diplomatik faaliyetleri düzenleyen protokollere tabidir.

Bu Anlaşma'nın geri kalan kısmı, bundan böyle "Kültür Merkezleri" olarak anılacak ve diplomatik olmayan kişilikler Birleşik Krallık'taki Yunus Emre Enstitüsü'nün ve Türkiye'deki BC LLC'nin kuruluşu, işleyişi ve faaliyetlerini ele alır.

Bu Anlaşma kapsamına girmeyen konularda, Kültür Merkezleri ve bunların kuruluşu, işleyişi ve faaliyetleri için Evsahibi Tarafın mevzuatı uygulanır.

Statüsüne ve vatandaşlığına bakılmaksızın, Kültür Merkezleri ve/veya personeli, Evsahibi Tarafın mevzuatı uyarınca suç konusu teşkil eden bir faaliyette veya fiilde bulunduğu takdirde Evsahibi Tarafın mevzuatı uyarınca öngörülen yasal sürece tabi olur.

Bu Anlaşma neticesinde elde edilecek hak, yükümlülük, ayrıcalık ve marka; lisans, franchise veya başka şekilde başka kişi veya kurumlara devredilemez.

Madde 2

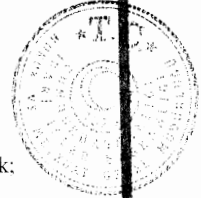
Türk tarafının Kültür Merkezi Londra'da yerleşik Yunus Emre Enstitüsüdür. Birleşik Krallık tarafının Kültür Merkezi ise Ankara'da yerleşik British Council LLC'dir. Bu Kültür Merkezleri ilave beş şube açabilir. Sözkonusu şubeler aynı şehirde veya sayısı altı'yı aşmamak kaydıyla farklı şehirlerde açılabilir. Türkiye'de bu şehirler, Ankara, İstanbul ve İzmir; Birleşik Krallık'ta bu şehirler, Londra, Edinburg ve Birmingham ile diplomatik yazışma yoluyla varılacak karşılıklı mutabakat temelinde diğer şehirleri kapsar.

Her bir Taraf, diplomatik yazışma yoluyla Taraflar arasında varılacak karşılıklı rıza temelinde, kendi sınırları dahilinde altıdan daha fazla şehirde Kültür Merkezlerinin ilave şube kurmasına izin verir. Sözkonusu şubeler, bu Anlaşma'da Kültür Merkezleri için öngörülen hükümlere tabi olur.

Madde 3

Kültür Merkezleri aşağıdaki amaçlara hizmet eder:

- 1) Tarafların halkları arasında karşılıklı anlayış ve yakınlaşmayı teşvik etmek;
- 2) Taraflar arasında kültür, eğitim, toplum ve bilim alanlarındaki ilişkilerin ve işbirliğinin gelişmesine katkıda bulunmak;



3) İnsanları, kültürü, tarihi, dili ve sanatı da dâhil, Gönderen Tarafın ülkesinin ve halkının çeşitli yönlerini kamuoyuna tanıtmak ve öğretmek;

4) Kültür Anlaşması'nın yanı sıra Taraflar arasında kültür, eğitim ve bilimsel işbirliği alanlarındaki diğer anlaşmalar, protokoller veya programların/projelerin uygulanmasına yardımcı olmak.

Madde 4

Kültür Merkezleri, 3., 7. ve 8. maddelerde belirtilen amaçlarını yerine getirmek için ve Evsahibi Tarafın mevzuatına uygun olarak, kendi mekanları dışında da daimi olmayan faaliyette bulunabilir ve etkinlikler düzenleyebilir.

Madde 5

Kültür Merkezleri, 3., 7. ve 8. maddelerde belirtilen amaçlarını yerine getirmek için önceden izin almaksızın, sanatçılar, yazarlar, bilim insanları, dernekler/vakıflar, araştırma enstitüleri, okul öncesi okullar, anaokulları, okullar, liseler, kolejler, kamu ya da özel kuruluşlar, üniversiteler ve uluslararası hükümet kuruluşları ile sivil toplum kuruluşları da dâhil, kamu veya özel nitelikli olsun, Evsahibi Tarafın yargı alanında veya başka bir ülkede mukim/kayıtlı olsun, tüm gerçek ve tüzel kişilerle, ortak faaliyetlerin evsahibi ülkenin yasalarına ve yönetmeliklerine uygun olması koşuluyla, doğrudan temasta ve işbirliğinde bulunabilir ve ortak faaliyetler düzenleyebilir.

Kültür Merkezleri, 3., 7. ve 8. maddelerde belirtilen amaçlarını yerine getirmek için ve Evsahibi Tarafın yasalarına ve yönetmeliklerine uygun olarak, ancak Evsahibi Tarafın makamlarından önceden izin alma şartına tabi olmaksızın, kamu veya özel nitelikli olsun, Evsahibi Tarafın yargı alanında veya başka bir ülkede mukim/kayıtlı olsun, tüm gerçek ve tüzel kişilerden hem finansal hem aynı yardım alabilir ve bunlara finansal ve aynı yardımda bulunabilir.

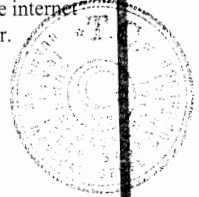
Madde 6

Evsahibi Taraf ayrıca, amaçlarını yerine getirmek için ve Evsahibi Tarafın yasalarına ve yönetmeliklerine uygun olarak, halka bilgi sunmak üzere, Kültür Merkezlerinin kitle iletişim araçları, gazeteler, süreli yayınlar, radyo/televizyon kanalları ve internet dahil, tüm mevcut iletişim yöntem ve araçlarından yararlanmasına izin verir.

Bölüm II Kültür Merkezlerinin Faaliyetleri

Madde 7

A. Kültür Merkezleri, amaçlarını yerine getirmek için aşağıdaki faaliyetlerde bulunabilir:



- 1) Konferans ve diğer benzer toplantılar ile konserler, tiyatro gösterileri, festivaller ve kültür varlıklarından oluşmayan sergiler gibi kültürel etkinliklerin düzenlenmesi; Türkiye’de düzenlenecek sergilerin Türkiye Cumhuriyeti’nin ilgili makamlarından izin almak kaydıyla gerçekleştirilmesi;
- 2) Taraflarca veya diğer kuruluşlar tarafından düzenlenen, ulusal veya uluslararası, kamu tarafından veya özel olarak finanse edilen etkinliklere, programlara veya projelere iştirak edilmesi ve katkıda bulunulması;
- 3) Filmlerin ve diğer görsel-işitsel materyalin gösterimi;
- 4) Sanatçılar, yazarlar, araştırmacılar, akademisyenler, öğrenciler, gazeteciler ve kamu görevlilerinin ziyaretleri ile akademisyen ve öğrenci değişimi dahil, Tarafların ülkeleri arasında ziyaretler ile değişim programlarının düzenlenmesi;
- 5) Kültür Merkezi'nin etkinliklerine katılmak üzere yurtdışından gelecek sanatçılar, yazarlar, bilim insanları, akademisyenler, gazeteciler ve kamu görevlileri gibi kişilerin kabul edilmesi;
- 6) Diğer Tarafın insanları, sivil toplumu, kültür ve tarihi gibi ülkesinin çeşitli yönlerini tanıtan bilgilerin halka çeşitli yollarla sunulması;
- 7) Halkın kullanımı için kütüphaneler, film ve görsel-işitsel kaynak merkezleri, gösterim odaları ve bilgi masalarının kurulması;
- 8) Kitaplar, broşürler, kataloglar, gazeteler, süreli yayınlar, dijital ürünler ve dijital medya depolama aygıtları dahil, basılı ve görsel-işitsel malzemenin dağıtımı ve ödünç verilmesi;
- 9) Kitaplar, broşürler, kataloglar, gazeteler, süreli yayınlar, dijital medya depolama aygıtları, TV/radyo programları ve internet içeriği de dâhil, kültürel, eğitsel ve bilimsel nitelikli basılı, görsel-işitsel ve dijital her türlü malzemenin ve içeriğin üretilmesi/yayınlanması ile üretilmesine/yayınlanmasına katkıda bulunulması;
- 10) Tamamı Diğer Tarafın dilinin öğretilmesine yönelik olarak ve Diğer Tarafın dilinde verilmek üzere; dil kurslarının verilmesi, dil eğitimi gelişimine yönelik eğitimcilerin eğitimi, sözlü ve yazılı dil becerilerinin geliştirilmesi eğitimi, seminerlerin verilmesi, içeriğin sağlanması, sınavların yapılması ve yeterlik belgeleri verilmesi;
- 11) Dil, edebiyat, kültür, tarih, gastronomi ve el sanatları alanları dâhil, her iki Tarafın ülkeleri ile ilgili çeşitli konularda kurslar/seminerler ve yarışmalar düzenlenmesi ve bu tür kurslara/ seminerlere ve yarışmalara ilişkin sertifikaların ve fiyat listelerinin verilmesi;
- 12) Tarafların ülkelerinde eğitim gören öğrencilere, Evsahibi ülkede düzenlenen herhangi bir merkezi sınava girme şartı aranmadan ve Evsahibi Tarafın kabul ettiği şartlarla veya şartsız, bursların üstlenileceği eğitim kurumlarının öğrenci kabul şartlarına tabi olarak eğitim bursu ve hibesi sağlanması;

13) Kültürü, tarihi, dili ve edebiyatı gibi Diğer Tarafla ilgili konularda eğitim sağlanması ve araştırmanın desteklenmesi amacıyla, Evsahibi Tarafın ülkesindeki okullarda, üniversitelerde ve araştırma kurumlarında bulunan bölüm ve programlara öğretim görevlisi, öğretim hizmetleri, kitaplar ve diğer eğitsel materyal sağlanması veya bu amaçla mali yardım verilmesi;

14) Kültür Merkezlerinin, Tarafların kültürü, uluslararası kültürel ilişkileri ve çalışmalarının yanısıra ilişkilerinin tarihi ile ilgili de araştırmalara katılabilecekleri vurgulanarak, yerel kurumlar ve resmi taraflar ile, ulusal mevzuatları kapsamında, karşılıklı kültürel mirasın (somut ve somut olmayan miras) araştırılması, korunması ve tanıtımı konularında işbirliği yapılması;

15) Bilimsel araştırma projelerine destek verilmesi;

16) Sporla ilgili faaliyetlere destek verilmesi;

B. Her bir Taraf, diplomatik yazışma yoluyla Taraflar arasında varılacak karşılıklı rıza temelinde, 3. maddede belirtilen Kültür Merkezi'nin amaçlarıyla uyumlu, diğer faaliyetlere ve etkinliklere izin verebilir.

C. Evsahibi Taraf, diğer Tarafın bilgi koruma kanunlarına uygun olarak, diğer Tarafın Kültür Merkezi ve şubelerinde öğretim gören kursiyerler ve öğretimleri süresince aldıkları belgelerle (sertifika) ilgili bilgi talep edebilir.

D. Kültür Merkezlerinin uygulayacağı dil öğretim programları, Evsahibi Tarafça muaf tutulduğu haller haricinde, Evsahibi Tarafa önceden bildirilir.

Madde 8

Kültür Merkezleri, 3., 7. ve 8. maddelerde belirtilen amaçlarını yerine getirmek için ve Evsahibi Tarafın yasalarına ve yönetmeliklerine uygun şekilde aşağıda kayıtlı hususlar vasıtasıyla masraflarını karşılayabilir ve mali fazlalık yaratabilir:

1) 7. maddede belirtilen herhangi bir faaliyete katılanlardan herhangi bir fiziki veya elektronik yolla ücret toplama;

2) Kültür Merkezi'nin bizzat kendisi tarafından yerine getirilmesi kaydıyla, kitaplar, kataloglar, süreli yayımlar, dijital ürünler, dijital medya depolama aygıtları, eğitim materyalleri, afişler ve el sanatı ürünleri dâhil, her türlü basılı, görsel-işitsel materyal ile kültürel ve folklorik ürünün satışı;

3) Faaliyetleri ve etkinliklerine iştirak edenlere hizmet vermek üzere, mekanı dahilinde veya dışında, yiyecek ve içecek satmak için büfelerin kurulması ve işletilmesi veya bunların bir şahsın veya özel bir şirketin işletmesine verilmesi;

4) Üçüncü taraf sponsorlar ve ortaklar tarafından yapılacak mali katkılar.

Her bir Kùltür Merkezi, Evsahibi Tarafın kanunlarına göre herhangi bir vergi ve diğer yükümlülüklerle uygun olması koşuluyla, herhangi bir mali kaynağı kendi Devletindeki idari merkezine geri gönderebilir.

Her bir Kùltür Merkezi, amaçlarını yerine getirmek için, Evsahibi Tarafın yasalarına ve yönetmeliklerine tabi olarak, kendi Devletindeki idari merkezinden mali kaynak alabilir.

Bölüm III Kùltür Merkezlerinin Personeli

Madde 9

Her bir Taraf, kendine ait Kùltür Merkezinde istihdam edilecek personelin her birini (bundan sonra "Personel" olarak anılacaktır) atar. Personel; öğretmenleri, eğitimcileri ve sınav yapıcılarını kapsayabilir ve Taraflardan herhangi birinin vatandaşı veya Evsahibi ülkenin mevzuatı izin verdiği takdirde, üçüncü bir devletin vatandaşı olabilir.

Madde 10

Kùltür Merkezleri ve şubelerinin her biri bir müdür tarafından idare edilir. Müdürün geçici olarak yokluğunda, Kùltür Merkezini veya şubelerinden herhangi birini yönetmek üzere bir yardımcı müdür atanabilir. Herbir Kùltür Merkezinde veya bir Kùltür Merkezinin şubesinde istihdam edilecek personel sayısı toplamı (tarafın vatandaşı olan ve olmayan dahil), diplomatik yazışma yoluyla sağlanacak mutabakatla sözkonusu sayıyı artırmak için teklifte bulunulabilmesi kaydıyla, 60 ile sınırlandırılmıştır.

Madde 11

Her bir Taraf, yasaları ve yönetmelikleri çerçevesinde, Evsahibi Tarafın vatandaşı olmayan diğer Tarafın herhangi bir Personeline ve hak ediş bakımından bu Personelin bakmakla yükümlü olduğu aile üyelerine (aşağıya bakınız) görev süresi için vize ve gereken çalışma veya ikamet iznini mümkün olan en kısa zamanda verir. Birleşik Krallık'ın Evsahibi Taraf olması durumunda, Yunus Emre Enstitüsü ve çalışanları kendilerine danışma ve yönlendirme konularında bir iletişim noktası olan ve gerekli belgelerde kolaylık sağlayan (Birleşik Krallık yasaları ve yönetmelikleri çerçevesinde) imtiyazlı ortaklık programından faydalanacaktır.

Bu 11. maddenin atıfta bulunduğu Personele ve Personelin bakmakla yükümlü olduğu hakkı bulunan aile üyelerine verilen herhangi bir vize veya çalışma veya ikamet izni, izin sahibinin iznini yalnızca Kùltür Merkezinin yönetimindeki görevle veya 3., 7. ve 8. maddelerde belirtilen faaliyetlerle bağlantılı olarak kısıtlayabilir.

Evsahibi Taraf, sözkonusu çalışma izninin verilmesini, yerleşik bir işgücü piyasası testinin uygulanmasına tabi tutmaz.

Personelin bakmakla yükümlü olduğu aile üyeleri, Evsahibi Tarafın yasalarına göre evli olduğu eşi ve 18 yaşın altındaki evli olmayan çocuklarından oluşur.

Evsahibi Taraf, yasaları ve yönetmelikleri çerçevesinde, Kültür Merkezleri tarafından düzenlenen etkinliklerin katılımcılarına yaptıkları bireysel vize başvurularının fazla gecikme olmaksızın işlem göreceğine dair teminat verir.

Madde 12

Her iki Tarafın Kültür Merkezlerindeki Personel, 9 Eylül 1959 tarihinde Ankara'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşik Krallık arasındaki Sosyal Sigorta Sözleşmesi'nin şartlarına bağlıdır.

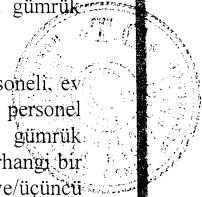
Madde 13

Evsahibi Taraf, diğer Tarafın herhangi bir Personelinin Gönderen ülkeden/üçüncü ülkeden gelen ev eşyasını ve kişisel eşyasını, gümrük mevzuatı uyarınca ithal etmesine izin verir, hak ediş kriterlerine uyar ve gerekli yükümlülükleri buna göre yerine getirir. Yapılması uygun olduğunda, bu ithal mallar gümrük vergileri ve diğer vergilerden veya mali masraflardan muaf tutulabilir. Gümrük mevzuatının faydalarından yararlanabilmek için Evsahibi Tarafın gümrük işlemlerine tam olarak uymalarını sağlamak, diğer Tarafın sorumluluğundadır. Bahsekonu durumun artık mevcut olmadığını, mümkün olan en kısa sürede Evsahibi Tarafa bildirmek gereklidir.

Evsahibi Taraf, ayrıca, uygun olduğu takdirde ve gümrük mevzuatına uygun olarak, Diğer Tarafın herhangi bir Personelinin ikamet ettikleri ülkede adlarına kayıtlı bir motorlu taşıtı, görev süresi boyunca ithal etmesine izin verir.

Yukarıda bahsekonu her iki durumda da, Kültür Merkezi'ndeki istihdamından önce Evsahibi Tarafın vatandaşı olan veya daimi olarak ikamet eden Personele belirli gümrük süreçleri uygulanmayacaktır. Diğer Tarafın, ilgili personel için mümkün olan gümrük süreçlerini teyit etmek amacıyla Evsahibi Tarafın uygun gümrük idaresine başvurması teşvik edilir.

Evsahibi Taraf ülkedeki görevini tamamladıktan sonra diğer Tarafın personeli, ev eşyasını, kişisel eşyasını ve motorlu taşıtlarını ihraç edebilir; sözkonusu personel mevcut ihracat kontrollerine uyacak ve uygun olduğu takdirde, gümrük vergilerinden ve diğer vergilerden veya mali masraflardan muaf tutan herhangi bir gümrük sürecinden yararlanacaktır. İhracat, eşyayı asıl gönderen ülkeye/üçüncü ülkeye geri götürmek veya başka bir ülkedeki yeni bir varış noktasına gönderilmek üzere yapılabilir.



A handwritten signature or mark is present at the bottom right of the page, below the stamp.

Madde 14

Her iki Tarafın Kùltür Merkezleri'ndeki Personel, Evsahibi Tarafın iç hukukuna ve Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşik Krallık arasında yürürlükte olan Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması hükümlerine göre vergilendirilir.

Madde 15

Kùltür Merkezleri, verilerin korumasıyla ilgili Diğer Taraf kanunlara tabi olarak, örneğin, çalışanların maaş ayrıntıları gibi bilgilerin Evsahibi Tarafın makamlarına verilmesi konusunda tüm yerel yasalara uyar.

Bölüm IV
Kùltür Merkezlerinin Vergilendirilmesi

Madde 16

Her bir Tarafın Kùltür Merkezleri, Evsahibi Tarafın iç hukukuna ve Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşik Krallık arasında yürürlükte olan Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması hükümlerine göre vergilendirilir.

Bölüm V
Nihai Hükümler

Madde 17

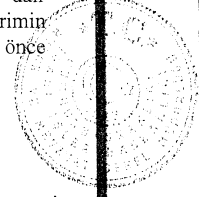
Bu Anlaşma'nın yorumlanması ve uygulanmasıyla ilgili doğabilecek anlaşmazlıklar diplomatik kanallar yoluyla çözümlenir.

Madde 18

Bu Anlaşma, onay için gerekli ulusal yasal işlemlerini tamamladıklarına dair Tarafların diplomatik kanallardan birbirlerine yapacakları son yazılı bildirimlerin teslim alındığı tarihte yürürlüğe girer ve Taraflardan birinin fesih talebini 6 ay önce yazılı olarak diğer Tarafa iletmediği sürece yürürlükte kalır.

Madde 19

Bu Anlaşma'nın hükümleri, yürürlüğünün son bulunduğu tarihte henüz tamamlanmamış proje ve faaliyetler bakımından altı ay geçerliliğini korumaya devam eder.




Madde 20

Bu Anlaşma, herhangi bir zamanda Tarafların karşılıklı rızalarıyla değiştirilebilecek olup bu değişiklikler son Nota teatisinin yapıldığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu Anlaşma, 15 Mayıs 2018 tarihinde, Londra'da, Türkçe ve İngilizce iki nüsha halinde, her iki metin eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorumunda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**

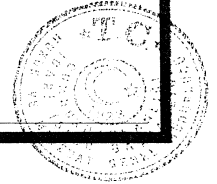


Numan KURTULMUŞ
Kültür ve Turizm Bakanı

**Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda
Birleşik Krallığı Hükümeti Adına**



Sir Alan DUNCAN
Avrupa ve Amerika'dan Sorumlu
Devlet Bakanı



TBMM Basımevi - 2018

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(Sıra Sayısı: 23)